

## 3288 Aragaz Primus® MultiFuel III

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**Important:** Înainte de a conecta aragazul la un cartuș de gaz sau la o butelie de combustibil lichid, citiți cu atenție aceste instrucțiuni și familiarizați-vă cu produsul. Păstrați instrucțiunile și consultați-le în mod regulat. Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate avea ca rezultat rănirea gravă sau moartea.

**AVERTISMENT:** Acest echipament consumă aer (oxigen) și produce dioxid de carbon. Nu aprindeți și nu utilizați echipamentul în zone neventilate, în interior, în interiorul unui cort, al unui vehicul sau al unui alt spațiu închis.

### NUMAI PENTRU UTILIZARE ÎN EXTERIOR

**Aragazul trebuie oprit atunci când se schimbă mediul (de exemplu, atunci când se lucrează cu substanțe inflamabile etc.). ARAGAZUL TREBUIE SĂ FIE UTILIZAT NUMAI DE ADULȚI, NU DE COPIII!!!**

Nu acoperiți **NICIODATĂ** aragazul (sau cartușul sau butelia de combustibil lichid) cu bariere de vânt sau cu pietre, care ar putea provoca supraîncălzirea și deteriorarea aragazului sau a recipientului de combustibil.

A se vedea instrucțiunile originale (incluse)

**VERIFICAREA CONSUMATORULUI:** 1 dată pe an de către utilizator.

**ACCESORII:** aragaz complet, pompă de combustibil.

**PUTERE:** 2 700 W

**GREUTATE:** 340 g fără pompă / 442 g cu pompă inclusă

Categoria de aparate **I 3 B P**

### COMBUSTIBILI ȘI DUZE

#### Duză 37 (0,37 mm)

- Ideal este să folosiți cartușe originale Primus (amestec de propan/izobutan/butan). Astfel, aragazul nu produce funingine, nu necesită preîncălzire și aproape deloc întreținere. Duza este o piesă standard a aragazului.

#### Duză 32 (0,32 mm)

- Combustibilul utilizat este o benzină tehnică de înaltă calitate (*gaz MSR® White / combustibil Coleman®*), care nu poluează sistemul de combustie în timpul utilizării.

- Benzina pentru autoturisme este foarte inflamabilă, murdărind sistemul de combustie, iar cantitatea mare de aditivi pe care o conține poate pune în pericol sănătatea umană.

- Pentru a proteja sănătatea și mediul, nu utilizați niciodată benzină cu plumb.

#### Duză 28 (0,28 mm)

- Kerosenul este disponibil în întreaga lume, dar produce multă funingine, este dificil de aprins și necesită o curățare mai frecventă a sistemului.

- Utilizați motorină numai dacă nu aveți la dispoziție alt combustibil. Motorina arde cu o flacără care produce cantități mari de funingine. În acest caz, soba necesită o perioadă foarte lungă de preîncălzire și o curățare regulată înainte de utilizare.

## 1. INTRODUCERE

1.1 Această unitate poate fi utilizată cu cartușe de amestec propan/butan *Primus 2202, 2206 și 2207*, butelii de combustibil lichid Primus, *Primus PowerFuel (gaz MSR® White/combustibil Coleman®)*, benzină fără plumb, parafină sau alți combustibili adecvați.

1.2 Utilizarea altor cartușe sau a altor butelii de combustibil poate fi periculoasă și poate duce la rănire sau deces.

1.3 Consumul de gaz și puterea: 180 g/h 8000 Btu/h (aprox. 2,35 kW) la 1 bar.

1.4 Dimensiunea duzei: 0,37 pentru gaz, 0,32 pentru *Primus PowerFuel*, benzină tehnică de calitate (*MSR® White gas / Coleman® fuel*), 0,28 pentru kerosen și alți combustibili lichizi similari.

1.5 Dispozitivul este conform cu următoarele standarde: EN 521, Z21-72b-2002/CSA 11.2b-2002 și CSA B140.9.2-1975. Standardul de instalare și protecție împotriva incendiilor **CSN 061008/1997, CSN**

**061341/1983.**

1.6 Evitați utilizarea unui furtun de alimentare răsucit sau îndoit și asigurați-vă că acesta nu intră în contact cu flacăra. **NU RĂSUCIȚI FURTUNUL CA O CHESTIUNE DE PRINCIPIU!**

## 2. INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

- 2.1 Înainte de a conecta cartușul de gaz, verificați prezența și calitatea garniturilor de etanșare la aragaz și la pompă.
- 2.2 Aragazul este destinat exclusiv utilizării în aer liber. Din motive de siguranță, NU aprindeți și NU folosiți aparatul în zone neventilate, în interior, în interiorul unui cort, al unui vehicul sau al unui alt spațiu închis.
- 2.3 Utilizați dispozitivul numai pe o suprafață plană.
- 2.4 Nu utilizați dispozitivul în apropierea materialelor inflamabile.
- 2.5 Întotdeauna înlocuiți și instalați cartușul de gaz sau butelia de combustibil într-un loc sigur, în aer liber, la distanță de alte persoane, de flăcări deschise, de lumini de navigație sau de descărcări electrice.
- 2.6 În cazul unei scurgeri de combustibil de la aragaz (șuierături, miros de gaz etc.), scoateți imediat aparatul într-o zonă deschisă, bine ventilată, departe de sursa de foc, unde scurgerea poate fi localizată și oprită. Pentru a verifica garniturile cartușului, testați în exterior folosind apă cu săpun. Nu folosiți niciodată o flacără.
- 2.7 Nu utilizați echipamente deteriorate sau care au garnituri deteriorate sau uzate.
- 2.8 Nu lăsați niciodată un aragaz aprins nesupravegheat.
- 2.9 Asigurați-vă că nu există niciodată recipiente goale pe aragaz atunci când acesta este pornit.

## 3. SERVICIU DE GĂTIT

- 3.1 Nu atingeți părțile fierbinți ale aragazului în timpul utilizării sau imediat după ce l-ați oprit.
- 3.2 **Depozitare:** deșurubați întotdeauna cartușul sau flaconul de combustibil, depozitați-l într-un loc sigur și protejați-l de sursele de căldură atunci când dispozitivul nu este utilizat.
- 3.3 Nu utilizați aragazul în alte scopuri decât cele pentru care este destinat.
- 3.4 Manipulați dispozitivul cu grijă. Nu-l scăpați pe jos.

## 4. MONTAJUL ȘI FUNCȚIONAREA ECHIPAMENTELOR CARE UTILIZEAZĂ CARTE DE GAZE (figurile 2 și 4)

- 4.01 **Este imperativ ca furtunul de conectare să fie curățat de orice combustibil lichid rezidual înainte de utilizare, altfel există riscul de stingere a flăcării (a se vedea 6.8.7 Instrucțiuni de uscare a sistemului de combustibil). De asemenea, asigurați-vă că este instalată duza 37 (0,37 mm).**
- 4.1 Asigurați-vă că supapa de control (2) este închisă (rotită complet în sensul acelor de ceasornic).
- 4.2 Țineți cartușul (3) în poziție verticală atunci când îl instalați pe supapă.
- 4.3 Așezați supapa pe partea superioară a cartușului (a se vedea figura 2).
- 4.4 Înșurubați cu grijă cartușul în supapă până când acesta atinge inelul O-ring. Nu înșurubați prin filete. Strângeți doar cu mâna și nu strângeți prea tare, deoarece acest lucru poate deteriora supapa cartușului.
- 4.5 Asigurați-vă că toate îmbinările sunt strânse. Testați în aer liber, aplicând apă cu săpun pe îmbinări. Nu folosiți niciodată o flacără deschisă! Dacă îmbinările nu prezintă scurgeri, vor apărea bule în jurul scurgerii. În caz de îndoială sau dacă auziți sau mirosiți scurgeri de gaz, nu aprindeți aragazul și contactați cel mai apropiat distribuitor.
- 4.6 Rotiți picioarele aragazului în poziția corectă (12) pe corpul aragazului (11).
- 4.7 Aragazul este gata de funcționare.
- 4.8.1 Folosiți mașina pe o suprafață orizontală. Asigurați-vă că furtunul este complet întins între aragaz și cartuș. Protejați cartușul de căldura aragazului.
- 4.8.2 Rotiți supapa (2) în sens invers acelor de ceasornic și aprindeți imediat arzătorul.
- 4.8.3 Reglați intensitatea flăcării, după cum este necesar, cu ajutorul supapei (2).
- 4.8.4 După ce ați aprins flacăra, lăsați aparatul pe o suprafață orizontală și nu-l mai mișcați. Dacă aparatul nu este încălzit complet sau dacă îl mișcați violent, flacăra poate lua foc.
- 4.8.5 După utilizare, opriți aragazul prin rotirea robinetului (2) înapoi în poziția extremă.
- 4.8.6 Distanța minimă față de obiectele combustibile, pereți și tavan este de 1 200 mm.

## 5. SCHIMB DE CARDURI

- 5.1 Închideți supapa (2). Asigurați-vă că flacăra este stinsă și că nu există nicio flacără deschisă în apropiere. Scoateți aragazul din raza de acțiune a altor persoane. Deșurubați cartușul și înlocuiți orice inel de etanșare crăpat sau uzat. Aveți grijă să nu-l trageți prin filete. Strângeți conform instrucțiunilor din

secțiunea 4.

**6. INSTALAREA ȘI FUNCȚIONAREA ECHIPAMENTELOR CARE UTILIZEAZĂ COMBUSTIBILI LICHIDI (figurile 3 și 4)**

6.01 Aragazul este furnizat cu trei duze. 0,37 pentru gaz, 0,32 pentru combustibili curați și 0,28 pentru kerosen și similare. Asigurați-vă că este întotdeauna instalată duza corectă.

6.02 Umpleți întotdeauna sticlele de combustibil Primus numai până la nivelul marcat.

6.1 Asigurați-vă că supapa de control (2) este închisă (rotită complet în sensul acelor de ceasornic).

6.2 Înșurubați pompa în sticla de combustibil.

6.3 Înșurubați cu grijă furtunul de gătit pe pompă. Verificați starea garniturii de etanșare (inel O). Strângeți numai cu mâna și nu strângeți prea tare, deoarece acest lucru poate deteriora supapa cartușului.

6.4 Întoarceți picioarele aragazului (12) în poziția de lucru pe partea dinspre vânt (11).

6.5 Pompați de aproximativ 20 de ori sau de mai multe ori dacă nivelul de combustibil este scăzut.

6.6 Așezați butelia de combustibil pe o suprafață fermă și plană, cu literele *ON* orientate în sus.

6.8.1 Așezați întotdeauna dispozitivul pe o suprafață fermă și plană. Verificați întotdeauna dacă furtunul de conectare este drept și dacă nu poate intra în contact cu flacăra sau cu părțile fierbinți ale aragazului. Verificați ca furtunul să nu fie rupt, perforat sau deteriorat în alt mod. Protejați sticla de căldura aparatului.

6.8.2 Deschideți supapa de control (2) și apoi supapa de control (5) prin rotirea în sens invers acelor de ceasornic. Lăsați combustibilul să se pulverizeze timp de aproximativ 2 secunde, apoi închideți supapa de control. Dacă folosiți kerosen sau motorină, sau dacă vremea este rece și vântoasă, lăsați combustibilul să se împrăștie mai mult timp (4-5 secunde).

6.8.3 Verificați dacă întregul dispozitiv prezintă găuri sau scurgeri de combustibil. În cazul în care există o scurgere de combustibil, nu utilizați aparatul!

6.8.4 Aprindeți plăcuța de *amorsare Primus*. **NU VĂ APLECAȚI PESTE DISPOZITIV!!!** Tamponul va arde acum timp de aproximativ 40 de secunde (când se utilizează nafta) sau mai mult (când se utilizează alți combustibili sau la temperaturi scăzute). Când combustibilul de pe tampon a ars și flacăra este crocantă, deschideți încet supapa de control și reglați flacăra. Dacă flacăra este galbenă și instabilă, aparatul a fost insuficient preîncălzit și trebuie reîncălzit pentru a menține flacăra crocantă și albastră. Nu uitați că aragazul trebuie protejat de vânt în timpul procesului de preîncălzire.

6.8.5 După ce ați aprins flacăra, lăsați aparatul pe o suprafață orizontală și nu-l mai mișcați. Dacă aparatul nu a fost încălzit complet sau dacă îl mișcați violent, flacăra poate lua foc.

6.8.6 Distanța minimă față de materialele combustibile, pereți și tavan este de 1 250 mm.

6.8.7 Opriți echipamentul și goliți sistemul de combustibil. Întoarceți flaconul cu semnul *OFF* orientat în sus. Când flacăra se stinge și din duză iese doar aer, închideți supapele principale și de control.

6.8.8 Nu reaprindeți NICIODATĂ un dispozitiv încălzit! Combustibilul se poate evapora din părțile fierbinți și se poate aprinde.

## 7. ÎNTREȚINERE

7.01 Dacă folosiți combustibil lichid, echipamentul trebuie curățat în mod regulat pentru a preveni problemele. Dacă aparatul a fost utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă s-a folosit combustibil de calitate inferioară, trebuie curățat axul supapei de control.

7.1 **Curățarea duzei.** Închideți ambele supape și deșurubați cartușul sau flaconul din dispozitiv.

7.2 Duza poate fi curățată direct pe aragaz sau poate fi demontată și curățată separat.

7.3 Utilizați acul de curățare (furnizat împreună cu dispozitivul).

7.4 Montați bine duza la loc. Din motive de siguranță, este o idee bună să testați etanșeitarea îmbinării cu apă cu săpun într-o zonă deschisă. Dacă apar bule, îmbinarea prezintă scurgeri și trebuie strânsă.

7.5 **Curățarea axului supapei de control.**

Deșurubați piulița (31) și deșurubați axul. Curățați cu grijă canelurile, de exemplu cu o unghie. Verificați totul și asamblați cu grijă. Din motive de siguranță, este o idee bună să testați etanșeitarea cuplajului cu apă cu săpun într-o zonă deschisă. Dacă apar bule, îmbinarea nu prezintă scurgeri și trebuie strânsă.

7.6 **Pompă de combustibil**

Dacă pompa de combustibil nu funcționează, aplatizați garnitura din piele și lubrifiați-o cu ulei pentru piele *Primus*. Deșurubați și îndepărtați garnitura. Aplicați un strat de ulei la interfața dintre pielea fină și cea grosieră. Dacă pompa nu funcționează, înlocuiți garnitura.

7.7 În cazul în care pompa nu menține presiunea în cilindru, verificați și curățați supapa de reținere (29). Scoateți supapa, curățați garnitura de cauciuc cu o cârpă și reinstalați supapa.

7.8 **Service și întreținere regulată**

Inspectați cuplajele și garniturile O-ring pentru a vă asigura că acestea sunt etanșe și funcționale.

Verificați întotdeauna înainte de utilizare.

Înlocuiți garniturile uzate. Cumpărați garnituri noi de la distribuitorul dumneavoastră.

#### **7.9 Instrumente multifuncționale**

Unealta este concepută pentru îndepărtarea duzei (10), a capacului (31), a capătului furtunului (32) și a șurubului inferior.

(33). a se vedea figura 5.

## 8. CONSILIERE ȘI DEPANARE

Combustibilul ideal pentru *Primus MultiFuel III* este combustibilul pe gaz Primus. Benzina tehnică de înaltă calitate (*MSR® White gas / Coleman® fuel*) asigură, de asemenea, o ardere curată (dar nu la fel de mult ca și cartușele de gaz) și nu lasă reziduuri în sistemul de alimentare. Aragazul este echipat cu un filtru de combustibil în pompă (35) și în furtunul de conectare (32). Acestea nu necesită îngrijire specială sau înlocuire. În cazul în care filtrul este încrețit, comprimat sau înfundat, este posibilă repararea, de exemplu cu un ac. Aveți grijă să nu deteriorați garniturile de etanșare. Efectuați întotdeauna testul de etanșare descris în secțiunea 4.5 după procedură.

### Factori care afectează performanța combustiei

- Calitatea gazului din cartuș.
- Temperatura aerului ambiant.
- Temperatura inițială a gazului.

### Cum de a ridica puterea în frig

- Preîncălziți cartușul cu ajutorul *Tamponului de amorsare Primus*.
- Preîncălziți cartușul înainte de utilizare, introducându-l în aproximativ 2,5 cm de apă caldă.
- Preîncălziți cartușul înainte de a-l utiliza manual.

### Scurgere de presiune într-un cilindru de combustibil lichid

- Duză greșită.
- Duza sau filtrul este înfundat, murdar.
- Supapa de control este montată incorect (verificați conform punctului 7.5)
- Filtrul de combustibil este murdar.
- Folosiți aragazul într-un loc neprotejat, ferit de vânt.

### Flacără instabilă și galbenă

- Presurizarea insuficientă a sticlei.
- Duză greșită.
- Se utilizează în vânt deschis.
- Folosiți apărătoarea Primus și reflectorul de căldură.
- Presiune excesivă în cilindru cauzată de suprapresurizarea de către pompă. Reduceți presiunea prin închiderea robinetului de gaz.
- Combustibil vechi sau murdar.

## 9. SERVICE ȘI REPARAȚII

9.1 Dacă nu reușiți să remediați o problemă cu ajutorul acestor instrucțiuni, vă rugăm să reclamați aragazul de la distribuitorul dumneavoastră.

9.2 Nu încercați să efectuați singuri alte lucrări de întreținere sau reparații.

9.3 Nu efectuați reglaje la aragaz, echipamentul poate fi periculos. Aragazul este dotat cu furtunuri care sunt conectate în mod profesional și strâns.

## 10. PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

10.1 Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale Primus. Fiți atenți la instalarea acestora și nu atingeți piesele fierbinți.

10.2 Utilizați numai cartușe cu amestec de propan-butan Primus 2202, 2207. Utilizați numai butelii de schimb Primus 734120, 721950, 721960 și 732530 concepute pentru această aplicație.

10.3 Piese de schimb sunt disponibile la distribuitorul dumneavoastră.

10.4 Dacă aveți o problemă, contactați dealerul dumneavoastră sau vizitați [www.primus.se](http://www.primus.se).

INSTRUCȚIUNI Consultați instrucțiunile originale (incluse).

**FABRICANT:** PRIMUS AB, BOX 6041, SE-17106 Solna Suedia, [www.primus.eu](http://www.primus.eu) ; Tel.: +46 84408668, +46 856484230

Categoria de aparate 1 3 B / P

Norma de instalare și protecție împotriva incendiilor CSN 061008/1997,061341/1983

**Eliminare:** Duceți produsul la curtea de colectare la sfârșitul duratei sale de viață!!!

### **PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ**

**Dacă simțiți miros de gaz:**

- 1. Nu încercați să aprindeți aragazul.**
- 2. Stingeți orice foc deschis în imediata vecinătate.**
- 3. Deconectați sursa de combustibil.**

### **PERICOLUL MONOXIDULUI DE CARBON**

**Acest echipament poate produce monoxid de carbon. Utilizarea într-un spațiu închis poate provoca moartea. Nu utilizați niciodată acest echipament în spații închise, cum ar fi rulote, rulote, corturi sau mașini. Nu utilizați în interior.**

**Verificați dacă aparatul arde corect și dacă flacăra este îndreptată în sus. Notă: Vântul poate împinge flacăra sub arzător. Dacă se întâmplă acest lucru, opriți imediat aragazul și mutați-l într-un loc ferit de vânt.**

### **PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ**

**Nu depozitați și nu utilizați combustibili lichizi care produc vapori inflamabili în apropierea obiectelor inflamabile. Păstrați împrejurimile aragazului curate și lipsite de materiale inflamabile, benzină și alte materiale combustibile. Verificați, de asemenea, că nu există obstacole în calea arderii și că este asigurată ventilația. Când depozitați aragazul, deconectați cartușul de gaz.**